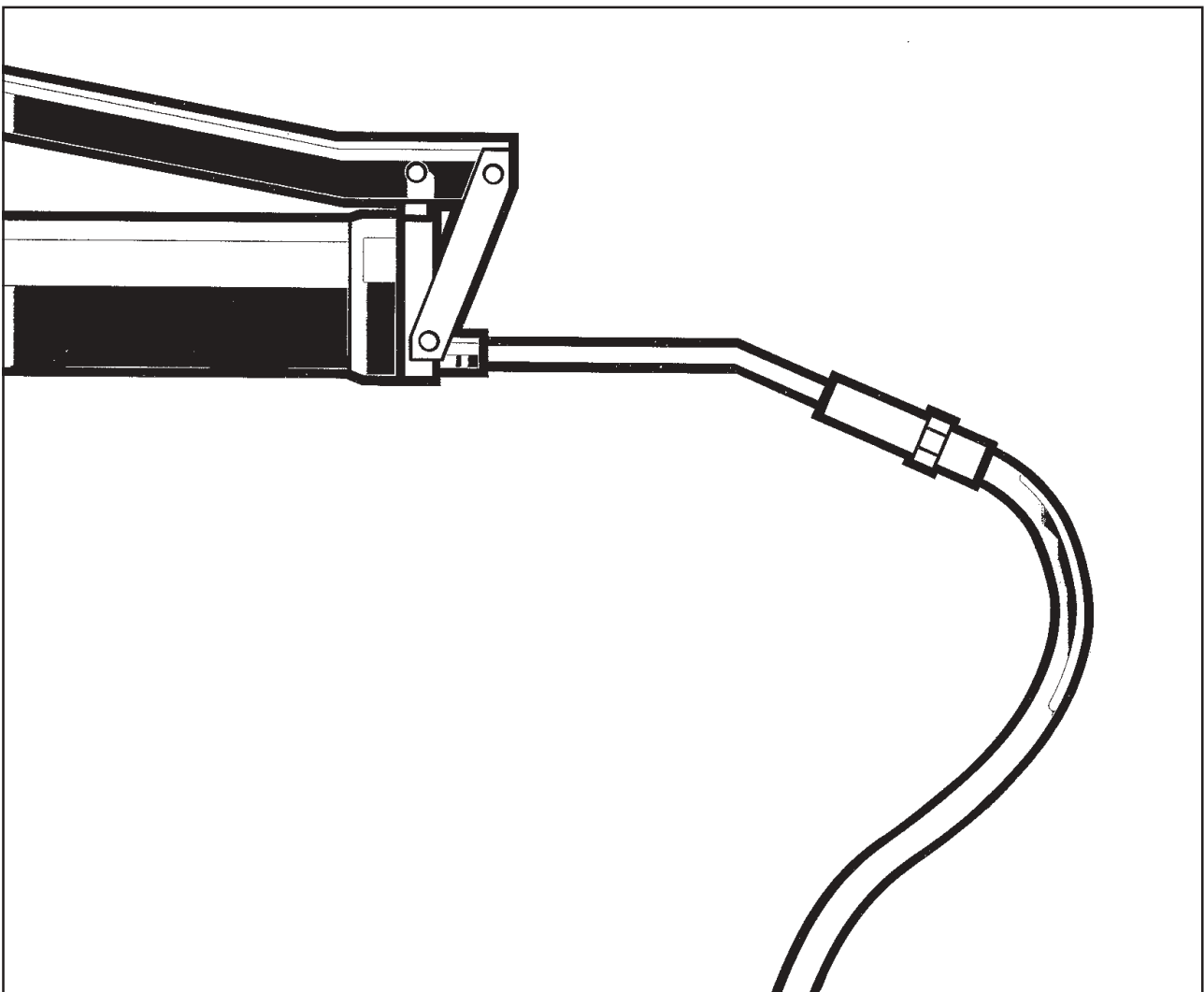


DYNAPAC CC 82/92 ENTRETIEN

M092FR3



DYNAPAC
Metso Dynapac AB

Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden
Phone: +46 455 30 60 00, Fax: +46 455 30 60 30
www.dynapac.com

DYNAPAC

Rouleau Vibrant CC 82/92

Conduite M092FR3, Janvier 2002

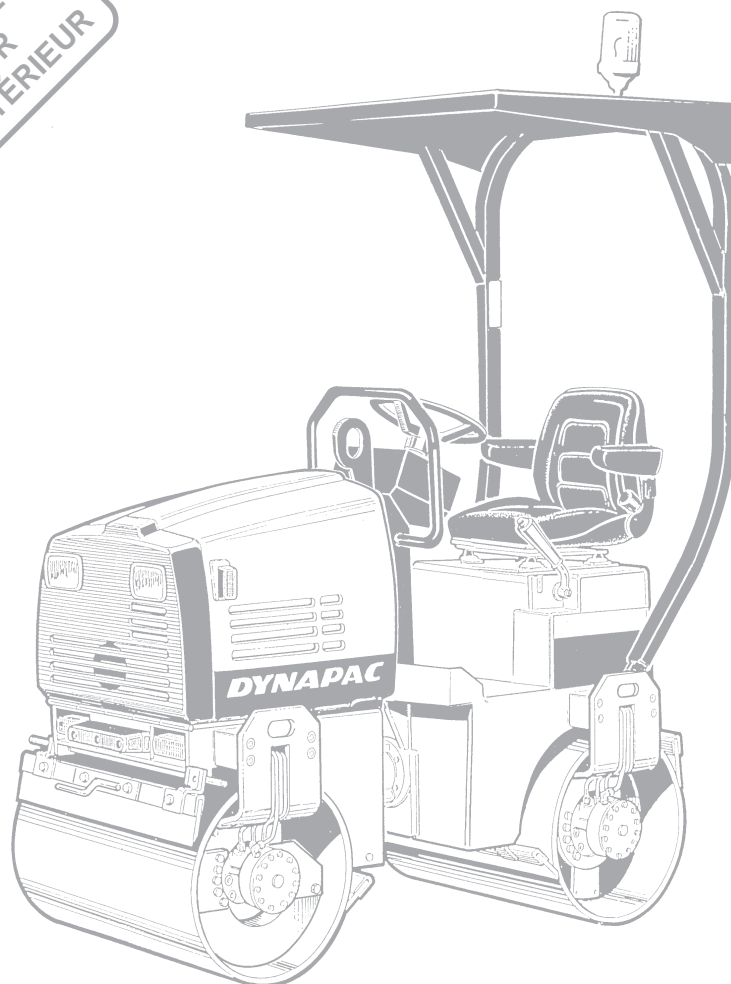
**Moteur diesel:
HATZ 2G40**

Les instructions sont valables à partir de :

CC 82: PIN (S/N) *60620504*

CC 92: PIN (S/N) *60610500*

**CONSERVER CE
MANUEL POUR
USAGE ULTÉRIEUR**



CC 82/92 sont des rouleaux tandem vibrants articulés dans la catégorie des 1,5 tonnes.

Ces rouleaux sont destinés au compactage des sols et des enrobés et conviennent parfaitement aux travaux de réparation et d'entretien ainsi qu'aux revêtements neufs des allées piétonnes et des pistes cyclables, des voies secondaires, des routes, des parkings et des cours.

SOMMAIRE

	Page
Lubrifiants et symboles	3
Caractéristiques techniques	4-6
Schéma d'entretien	7
Mesures d'entretien	8, 9
Toutes les 10 heures de marche (Chaque jour)	10-12
Toutes les 50 heures de marche (Chaque semaine)	13, 14
Toutes les 250 heures de marche (Chaque mois)	15-18
Toutes les 500 heures de marche (Chaque trimestre) ...	19
Toutes les 1000 heures de marche (Chaque semestre) ..	20
Toutes les 2000 heures de marche (Chaque année)	21, 22
Immobilisation prolongée	23
Instructions spéciales	24
Système électrique, fusibles	25

SYMBOLES D'AVERTISSEMENT



Consignes de sécurité – Sécurité personnelle.



Attention particulière – Dommages à la machine ou aux pièces.

GÉNÉRALITÉS



Lire le manuel en son entier avant de commencer les travaux d'entretien.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur Diesel tourne dans un local clos.

Il importe que l'entretien du rouleau soit effectué de façon correcte pour en assurer le bon fonctionnement. Le rouleau doit être maintenu en état de propreté pour pouvoir détecter à temps les fuites éventuelles, les boulons et les raccords desserrés.

Chaque jour avant la mise en route, prenez l'habitude de faire le tour de votre machine pour vous assurer qu'il n'y a pas de fuite ou autre anomalie. Examiner aussi le sol sous la machine, pour vous assurer qu'il n'y a pas de fuite éventuelle.

PENSER À L'ENVIRONNEMENT !

Ne pas jeter d'huiles, de carburant et autres produits nocifs directement dans la nature.

Ce manuel contient les directives d'entretien et de maintenance qui seront normalement assurées par l'opérateur.








Le manuel du moteur comporte des instructions de maintenance et d'entretien supplémentaires, spécifiques pour le moteur diesel. Celui-ci se trouve dans le classeur du rouleau sous un onglet spécial.

LUBRIFIANTS ET SYMBOLES















Toujours utiliser des lubrifiants de haute qualité et dans les proportions indiquées. Trop de lubrifiant ou d'huile peut entraîner une surchauffe pouvant provoquer une usure anormale du matériel.

	HUILE MOTEUR, températures de l'air -10°C à +50°C	Shell Rimula Super SAE 15W/40 ou équivalente ACEA-E3, API-CH-4, CG-4, CF-4, CF
	HUILE HYDRAULIQUE, températures de l'air -10°C à +40°C températures de l'air supérieures à +40°C	Shell Tellus Oil TX68 ou équivalente Shell Tellus Oil TX100 ou équivalente
	HUILE CYLINDRE, lufttemp. - 15° C - +40° C lufttemp. över +40° C	Shell Spirax SAE 80W/90, HD API, GL-5 Shell Spirax HD85W/140 ou équivalente
	LUBRIFIANT	Shell Calithia EPT2 ou équivalente
	CARBURANT	Voir le manuel d'instructions du moteur



Lors de conduite en extérieur, sous des températures de l'air extrêmement basses ou élevées, d'autres lubrifiants sont requis. Voir le chapitre "Instructions spéciales" ou contacter Dynapac.

	Moteur, niveau d'huile		Filtre à air
	Moteur, filtre à huile		Batterie
	Réservoir hydraulique, niveau		Buse d'arrosage
	Huile hydraulique, filtre		Eau d'arrosage
	Transmission, niveau d'huile		Récupération
	Huile de graissage		Filtre à carburant

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Poids et dimensions	CC 82	CC 82H	CC 92
Poids utile, avec ROPS, EN500 (kg)	1570	1630	1590
Longueur, rouleau standard avec ROPS (mm)	2050	2050	2050
Largeur, rouleau standard avec ROPS (mm).....	1058	1058	1058
Hauteur, rouleau standard avec ROPS (mm)	2405	2405	2405
Hauteur, rouleau standard sans ROPS (mm)	1600	1600	1600

Capacités volumétriques (Litres)

Réservoir hydraulique	30	30	30
Réservoir à carburant	30	30	30
Réservoir d'eau	75	75	80
Moteur diesel (Hatz 2G40)	3,0	3,0	3,0
Cylindre	3,5	3,5	3,5

Circuit électrique

Batterie	12V, 75Ah
Générateur	14V, 55A
Fusibles	8A & 16A

Spécifications vibrations

	CC 82	CC 82H	CC 92
Charge linéaire statique, avant/arrière (kg/cm) ..	9,4/10,2	10,2/10,2	8,5/9,1
Amplitude (mm)	0,27	0,27	0,27
Fréquence (Hz)	68	68	68
Force centrifuge (kN)	13	13	13

Entraînement

Plage des vitesses (km/h).....	0-10
Capacité d'ascension - théorique (%)	60

Moteur diesel

Modèle	Hatz 2G 40
Puissance max., DIN à 2.700 t/min. (kW)	13 (18,0 CV)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Couples de serrage

Couples de serrage en Nm avec vis galvanisées huilées en utilisant une clé dynamométrique.

M filetage	CLASSE DE RÉSISTANCE		
	8.8	10.9	12.9
M6	8,4	12	14,6
M8	21	28	34
M10	40	56	68
M12	70	98	117
M16	169	240	290
M20	330	470	560
M24	570	800	960
M30	1130	1580	1900
M36	1960	2800	–

ROPS



Les boulons de ROPS doivent **toujours** être serrés secs.

Dimension d'écrou: M16 (P/N 90 37 45)
 Classe de résistance: 10,9
 Couple de serrage: 240 Nm (Traités Dacromet)

Circuit hydraulique

Pression d'ouverture MPa

Système moteur 33,0
 Système d'alimentation 2,0
 Système de vibrations 31,0
 Système de direction 6,5
 Neutralisation des freins 1,4

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Niveau sonore
 – Siège de l'opérateur
 (ISO 6394)

Niveau de pression acoustique sans vibrations (dB(A)) (Mesuré sur un sol dur/rouleau standard)

Rouleau standard

Emplacement du conducteur 84
 à 7 mètres de la machine 82

Rouleau insonorisé

Emplacement du conducteur 80
 à 7 mètres de la machine 74

Vibrations
 – Siège de l'opérateur
 (ISO 2631)

Mesuré avec les vibrations activées sur un sol en polymère souple, rouleau standard

Les vibrations sur le siège de l'opérateur sont de 0,26 m/s² (sans cabine)
 Les vibrations sur le siège de l'opérateur sont de 0,74 m/s² (avec cabine)

La valeur limite de déclaration est de 0,5 m/s², conformément à la directive européenne 98/37/CE relative aux machines.

Valeurs de bruit

Les valeurs de bruit sont mesurées conformément à la directive européenne 2000/14/CE pour machine équipée UE, avec les vibrations activées sur un sol en polymère souple et le siège de l'opérateur en position de transport.

Modèle	Niveau de puissance acoustique garanti dB(A)	Niveau de pression acoustique, à l'oreille de l'opérateur (ROPS) dB(A)
CC 82	103	–
CC 92	103	–



Les niveaux de bruit peuvent varier suivant la nature du sol et la position de la cabine.

SCHÉMA D'ENTRETIEN

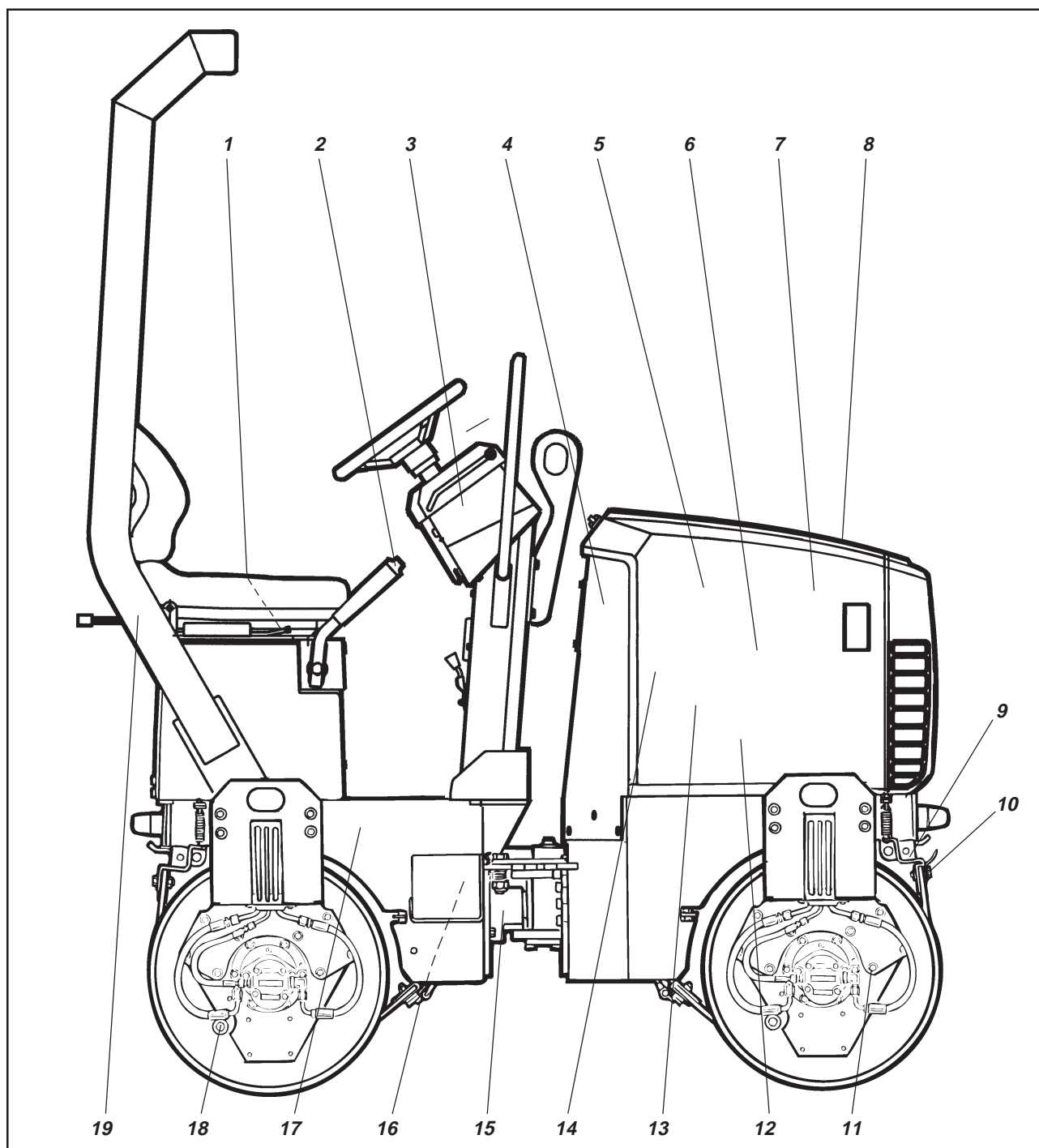


Fig. 1 Service et points d'entretien

- | | | |
|--------------------------------------|---|---|
| 1. Réservoir d'eau, ravitaillement | 9. Buse d'arrosage | 16. Cylindre de direction |
| 2. Sélecteur de marche avant/arrière | 10. Raclours | 17. Réservoir à carburant, ravitaillement |
| 3. Frein d'urgence | 11. Élément caoutchouc | 18. Cylindres, ravitaillement en huile |
| 4. Batterie | 12. Courroie dentée | 19. ROPS |
| 5. Filtre à air | 13. Filtre à huile hydraulique | |
| 6. Moteur diesel | 14. Réservoir hydraulique, ravitaillement | |
| 7. Refroidisseur d'huile hydraulique | 15. Articulation de direction | |
| 8. Courroie de générateur | | |

MESURES D'ENTRETIEN

Les mesures périodiques doivent être prises en premier lieu après le nombre d'heures de marche indiqué, puis après la période de temps écoulée, chaque jour, chaque semaine, etc.



Toujours enlever la crasse extérieure avant le remplissage ou le contrôle d'huiles et de carburant, et avant de lubrifier avec de la graisse ou de l'huile.




Le manuel du moteur comporte des instructions de maintenance et d'entretien supplémentaires, spécifiques pour le moteur diesel.

Toutes les 10 heures de marche (Chaque jour)

Pos. dans fig. 1	Mesure d'entretien	Voir page	Remarques
	Avant le premier démarrage de la journée		
6	Contrôler le niveau d'huile du moteur diesel	10	Voir le manuel d'instructions du moteur
14	Contrôler le niveau d'huile du réservoir hydraulique	10	
17	Remplir le réservoir à carburant	11	
	Remplir le réservoir d'eau	11	
9	Contrôler le système d'arrosage	11	
6	Contrôler le libre passage de l'air de refroidissement	12	
10	Contrôler le réglage des racloirs	12	
3	Contrôler les freins	12	

Toutes les 50 heures de marche (Chaque semaine)

Pos. dans fig. 1	Mesure d'entretien	Voir page	Remarques
15	Lubrifier l'articulation de direction	13	
16	Lubrifier les fixations du cylindre de direction	13	
5	Vider le récupérateur de poussières du filtre à air	13	
4	Contrôler la batterie	14	
11	Contrôler éléments caoutchouc et raccords filetés	14	
	 Après les 50 premières heures de service du rouleau, remplacer l'ensemble des filtres à huile et huiles de lubrification, à l'exception de l'huile hydraulique.		

MESURES D'ENTRETIEN

Toutes les 250 heures de marche (Chaque mois)

Pos. dans fig. 1	Mesure d'entretien	Voir page	Remarques
5	Remplacer ou nettoyer l'élément de filtre du filtre à air, vérifier l'étanchéité des tuyaux et raccords	15	
6	Nettoyer les ailettes de refroidissement du moteur diesel		Voir le manuel d'instructions du moteur
6	Contrôler le jeu aux soupapes du moteur diesel		Voir le manuel d'instructions du moteur
6	Remplacer l'huile de lubrification et le filtre à huile du moteur	16	Voir le manuel d'instructions du moteur
7	Nettoyer le refroidisseur d'huile hydraulique extérieurement	16	
2	Lubrifier les points de réglage et d'articulation	17	
18	Vérifier le niveau d'huile des cylindres	17	
14	Contrôler le bouchon et la désaération du réservoir hydraulique	18	
8	Contrôler la tension de la courroie de générateur	18	

Toutes les 500 heures de marche (Chaque trimestre)

Pos. dans fig. 1	Mesure d'entretien	Voir page	Remarques
6	Remplacer le filtre à carburant du moteur diesel		Voir le manuel d'instruction du moteur
13	Remplacer le filtre à huile hydraulique	19	

Toutes les 1000 heures de marche (Chaque semestre)

Pos. dans fig. 1	Mesure d'entretien	Voir page	Remarques
14	Drainer l'eau de condensation du réservoir hydraulique	20	
5	Remplacer le filtre à air	20	
12	Contrôler la courroie dentée de la pompe à vibrations	20	

Toutes les 2000 heures de marche (Chaque année)

Pos. dans fig. 1	Mesure d'entretien	Voir page	Remarques
14	Remplacer l'huile du réservoir hydraulique	21	
18	Remplacer l'huile des cylindres	21	
1	Vider et nettoyer le réservoir d'eau	22	
17	Vider et nettoyer le réservoir à carburant	22	
	Vérifier l'état de l'articulation de direction	22	

TOUTES LES 10 HEURES DE MARCHE (Chaque jour)

Moteur diesel – Contrôle du niveau d'huile

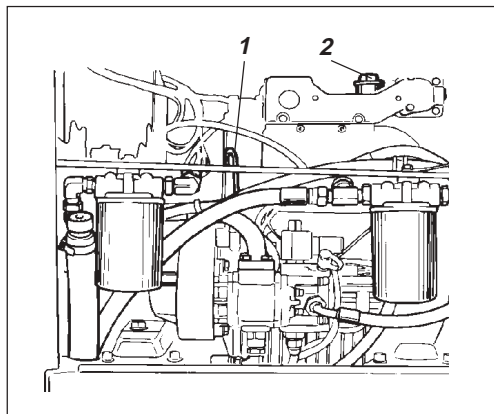


Fig. 2 Moteur diesel

1. Jauge
2. Bouchon de remplissage



Placer le rouleau sur un terrain plat. Le moteur doit être coupé et le bouton de frein de secours/stationnement activé, lors des travaux de contrôle et de réglage du rouleau, sauf indication contraire.

Déverrouiller le capot moteur, basculer le capot vers l'avant.



S'assurer que le capot du moteur est grand ouvert.

Vérifier le niveau d'huile à l'aide de la jauge (1). Le niveau doit se situer entre les traits. Si le niveau est proche du trait inférieur, ravitailler en huile moteur fraîche par le bouchon de remplissage (2), voir la rubrique lubrifiants pour vérifier la qualité d'huile à utiliser.

Réservoir hydraulique – Contrôle du niveau d'huile

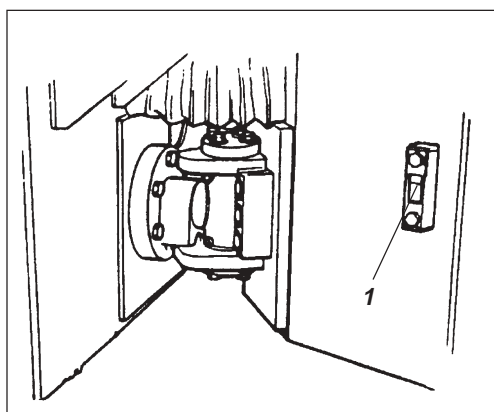


Fig. 3 Réservoir hydraulique

1. Verre à niveau



Ne jamais remplir trop d'huile, risque d'endommager le moteur.

Essuyer le regard vitré (1). S'assurer que le niveau d'huile se situe entre les repères mini et maxi.

Réservoir hydraulique – Ravitaillement

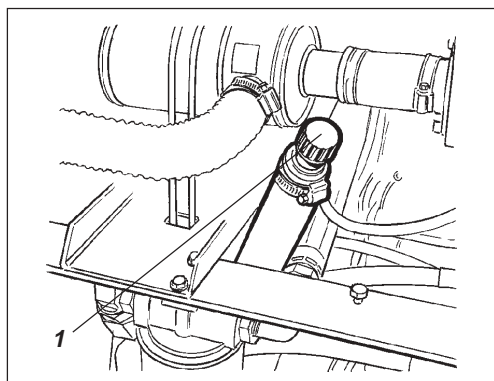


Fig. 4 Côté droit du compartiment moteur

1. Tuyau de remplissage

Remplir d'huile fraîche par le tuyau de remplissage (1), jusqu'à ce que le niveau d'huile soit visible dans le verre à niveau.

Voir la rubrique lubrifiants pour vérifier la qualité d'huile à utiliser.

TOUTES LES 10 HEURES DE MARCHE (Chaque jour)

Ravitaillement en carburant

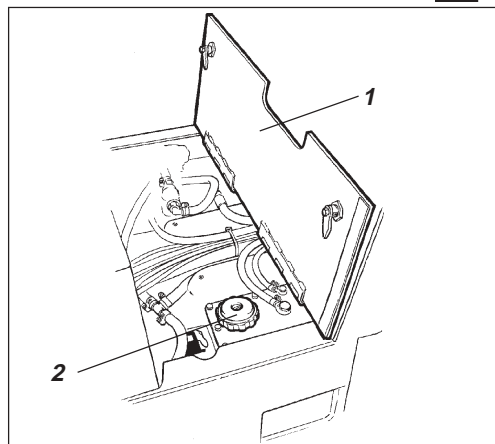


Fig. 5 Sol de la plateforme conducteur
1. Trappe
2. Tuyau/bouchon de remplissage

Remplir le réservoir de carburant quotidiennement avant la mise en service. Lors de remplissage de carburant, ouvrir la trappe au plancher (1). Utiliser la clé spéciale fournie à la livraison.

Remplir par le tuyau de remplissage (2).



Ne jamais procéder au remplissage quand le moteur est en marche, ne pas fumer et éviter de répandre du carburant.



Arrêter le moteur diesel. Court-circuiter (appliquer) le dispositif de remplissage contre le tuyau de remplissage (2) pendant le ravitaillement.

Le réservoir contient 30 litres de carburant.

Réservoir d'eau – Remplissage

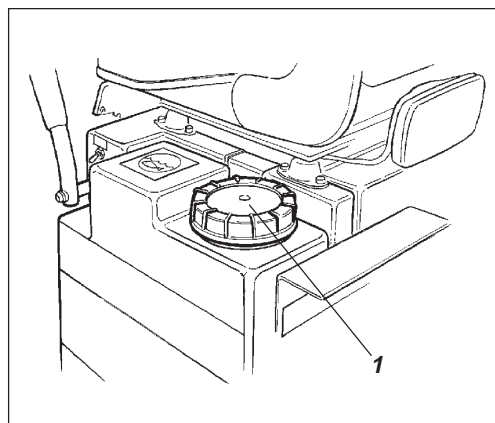


Fig. 6 Réservoir d'eau
1. Bouchon de réservoir



Dévisser le bouchon de réservoir (1) et remplir d'eau propre sans enlever la crépine.

Remplir le réservoir d'eau, capacité 75 à 80 litres.



Accessoire seulement : une petite quantité d'antigel écologique.

Système d'arrosage – Contrôle, nettoyage

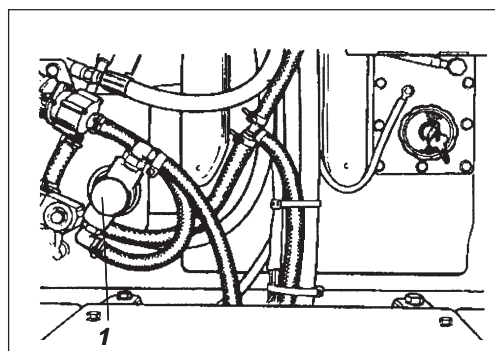


Fig. 7 Système d'arrosage
1. Filtre à eau

Vérifier que le filtre à eau et les trous des tuyaux d'arrosage ne sont pas obstrués, si nécessaire, nettoyer.

Nettoyer le filtre à eau en le sortant de son support, dévissant la partie inférieure du filtre, puis en nettoyant le tamis et le carter de filtre. Le remontage s'effectue en sens inverse.

TOUTES LES 10 HEURES DE MARCHE (Chaque jour)

Ventilation – Contrôle

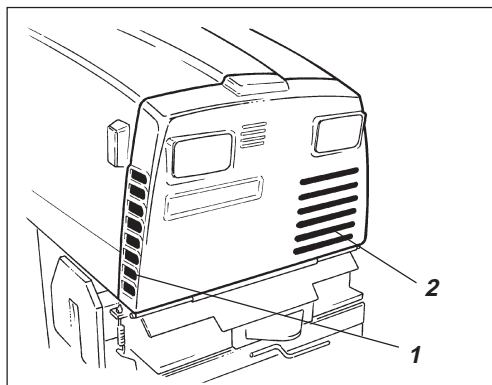


Fig. 8 Capot moteur

1. Grille d'aération/moteur
2. Grille d'aération/refroidisseur d'huile

S'assurer du libre passage de l'air de refroidissement du moteur diesel au niveau de la grille de protection du capot moteur.

Racloirs, Contrôle, ajustage

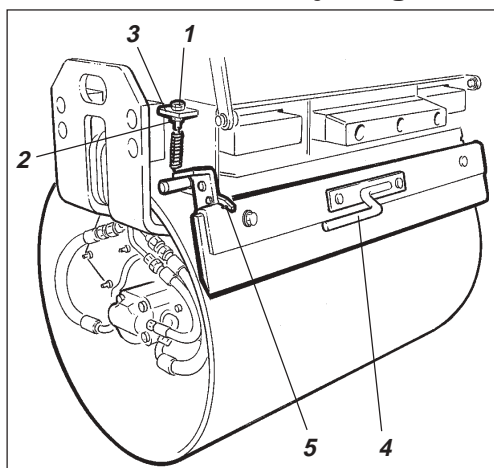


Fig. 9 Racloirs avant, position de transport

1. Erou de réglage
2. Contre-écrou
3. Tôle de fixation
4. Poignée
5. Verrou

S'assurer du bon état des racloirs. Si nécessaire, ajuster les racloirs en procédant comme suit:

En cas d'application trop forte du racloir, desserrer le contre-écrou (2), tourner l'écrou de réglage (1) vers la droite jusqu'à obtention de l'application voulue.

Verrouiller ce réglage en resserrant le contre-écrou contre la tôle de fixation (3).

Ajuster la tension des deux fixations de racloir.

En cas d'application insuffisante, ajuster en sens inverse de ce qui précède.

En conduite de transport, les racloirs peuvent être dégagés du cylindre en relevant le racloir avec la poignée (4) et le verrou (5).

Fonction de freinage – Contrôle

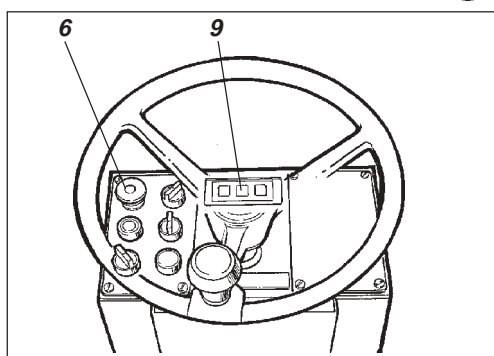


Fig. 10 Tableau de bord

6. Bouton du frein de secours/stationnement
9. Lampe témoin des freins



Contrôler le fonctionnement des freins en procédant comme suit :

Conduire le rouleau **lentement** vers l'avant.

Appuyer sur le bouton du frein de secours/de stationnement (6).

La lampe témoin du frein (9) sur le tableau de bord doit maintenant s'allumer et le rouleau s'arrêter.

Après le contrôle du frein, mettre au point mort le sélecteur du sens de marche.

Tirer le bouton du frein de secours/stationnement.

Le rouleau est maintenant prêt à conduire.

TOUTES LES 50 HEURES DE MARCHE (Chaque semaine)

Cylindre de direction et articulation de direction Lubrification

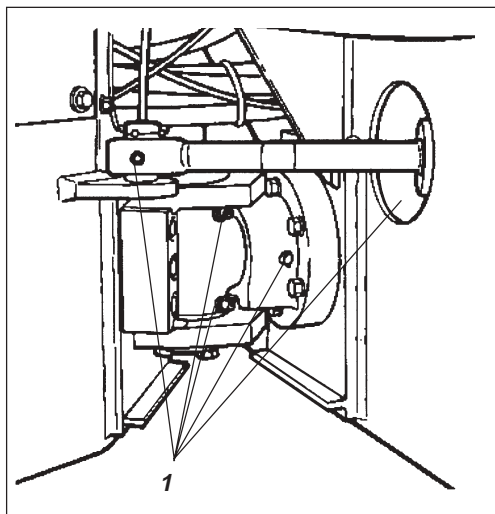


Fig. 11 Articulation de direction, côté gauche
1. Graisseurs



Placer le rouleau sur un terrain plat. Le moteur doit être coupé et le bouton de frein de secours/stationnement activé, lors des travaux de contrôle et de réglage du rouleau, sauf indication contraire.



Il est interdit de se tenir à proximité de l'articulation centrale quand le moteur est en marche. Risque de pincement quand on manœuvre la direction. Activer le bouton de frein de secours/stationnement avant de procéder au graissage.

Tourner le volant complètement à droite, les cinq graisseurs (1) sont alors accessibles sur le côté gauche de l'engin.

Bien essuyer les graisseurs (1). Graisser chaque graisseur avec trois coups de pistolet de graissage à main. S'assurer que la graisse pénètre bien les couches. Si la graisse ne pénètre pas dans les couches, il peut s'avérer nécessaire de décharger l'articulation centrale avec un cric et de répéter la procédure de graissage.

Filtre à air Vidange

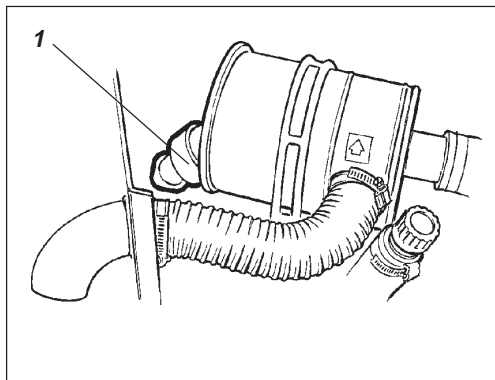


Fig. 12 Filtre à air
1. Poche de récupération de poussières

Vider la poche de récupération de poussières (1) du filtre à air en appuyant sur le soufflet caoutchouc à l'aide des doigts. Vérifier aussi le bon état des tuyaux à air.

TOUTES LES 50 HEURES DE MARCHE (Chaque semaine)

Batterie – Contrôle du niveau de liquide

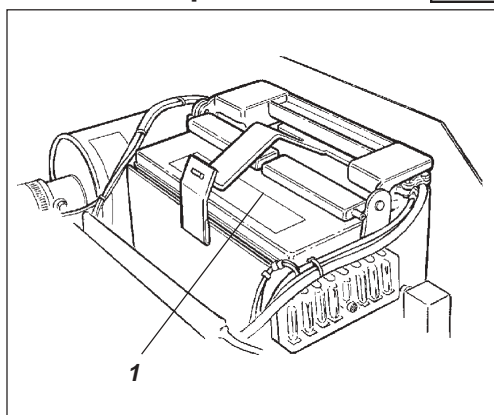


Fig. 13 Emplacement batterie
1. Batterie

Élément de batterie

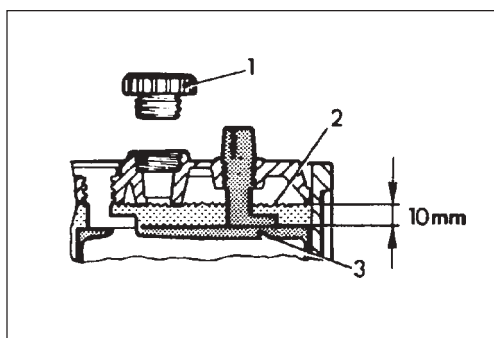


Fig. 14 Niveau de liquide de batterie
1. Bouchon d'élément
2. Niveau de liquide
3. Lamelle

Éléments caoutchouc et vis de fixation – Contrôle

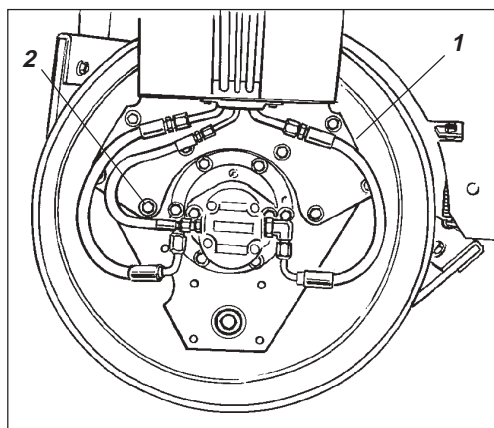


Fig. 15 Suspension de cylindre
1. Élément caoutchouc
2. Vis de fixation



Ne jamais exposer le liquide aux flammes lors des contrôles de niveau. La recharge du générateur entraîne la formation de gaz explosifs dans la batterie.

Ouvrir complètement le capot du moteur.

Essuyer la partie supérieure de la batterie.



Porter des lunettes de protection. La batterie contient de l'acide corrosif. En cas de contact, rincer avec de l'eau.

Enlever les bouchons d'élément et vérifier que le niveau se trouve à env. 10 mm au-dessus des plaques. Effectuer le contrôle de niveau de tous les éléments. En cas d'insuffisance du niveau, rajouter de l'eau distillée jusqu'à obtention du bon niveau. Si la température de l'air est inférieure à zéro, laisser tourner le moteur après le remplissage d'eau distillée. Sinon l'électrolyte risque de geler.

Contrôler que les événements des bouchons d'élément ne sont pas bouchés. Puis, remettre les bouchons.

Les cosses de câble doivent être bien serrées et propres. Les raccordements de câbles corrodés seront nettoyés puis graissés avec de la vaseline non acide.



Lors du démontage de la batterie, toujours déconnecter le câble négatif en premier. Lors du montage de la batterie, toujours connecter le câble positif en premier.



Veiller à la récupération écologique de la vieille batterie lors d'un éventuel remplacement. La batterie contient du plomb toxique pour l'environnement.



En cas de soudage à l'électricité, détacher le câble de terre de la batterie puis les connexions électriques vers l'alternateur.

Contrôler tous les plots élastiques (1), les remplacer tous si plus de 25% des plots du même côté du cylindre ont des fissures supérieures à 10–15 mm de profondeur.

Utiliser une lame de couteau ou tout autre objet pointu pour faciliter le contrôle.

S'assurer aussi que les vis de fixation (2) sont serrées à fond.



Les vis de fixation des éléments caoutchouc au cylindre sont bloquées avec du loctite. Contrôler les éléments caoutchouc des deux côtés du cylindre.

TOUTES LES 250 HEURES DE MARCHE (Chaque mois)

Filtre à air – Démontage

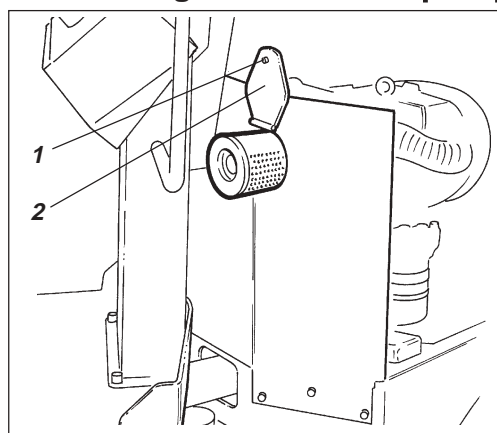


Fig. 16 Filtre à air

1. Vis de fixation
2. Volet

Mettre la machine en position de virage à gauche. Desserrer la vis (1) de 1/4 de tour, soulever le volet (2) puis extraire le filtre par l'ouverture après avoir pris les mesures indiquées ci-dessous.

Filtre à air – Nettoyage

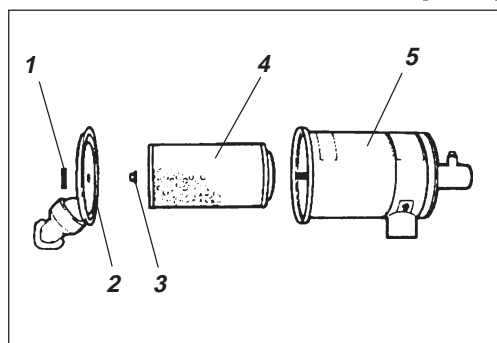


Fig. 17 Filtre à air

1. Ecrou à ailettes
2. Couvercle
3. Ecrou
4. Élément de filtre
5. Carter de filtre

Retirer l'élément de filtre (4) en desserrant l'écrou (1), puis le couvercle (2) ainsi que l'écrou (3). Vérifier le bon état de l'élément de filtre. Nettoyer l'élément en le frappant contre la main ou un autre objet mou. Puis, depuis l'intérieur du filtre, nettoyer à l'aide d'air comprimé. Voir ci-après. Nettoyer aussi le carter de filtre (5) et le couvercle (2).



Remplacer la cartouche de filtre après maximum 5 nettoyages.



Contrôler les raccords entre le moteur et le filtre à air. En cas de poussières au niveau du tuyau d'admission du moteur, contrôler en détail les raccords et, éventuellement, les remplacer.

Élément de filtre Nettoyage à l'air comprimé

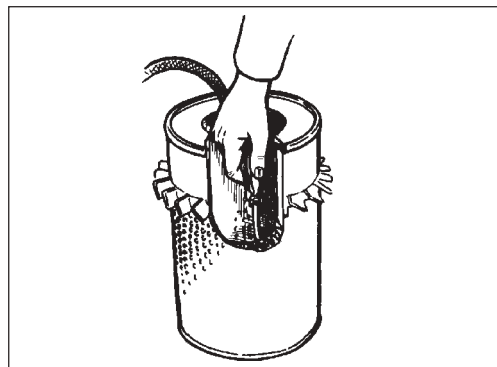


Fig. 18 Élément de filtre

Souffler de bas en haut, le long des pliures du côté intérieur de l'élément de filtre. Tenir la buse à 20-30 mm au moins des pliures, de sorte à ne pas endommager le papier.



Lors des travaux à l'air comprimé, toujours porter des lunettes de protection.

TOUTES LES 250 HEURES DE MARCHE (Chaque mois)

Remplacement d'huile moteur et de filtre à huile

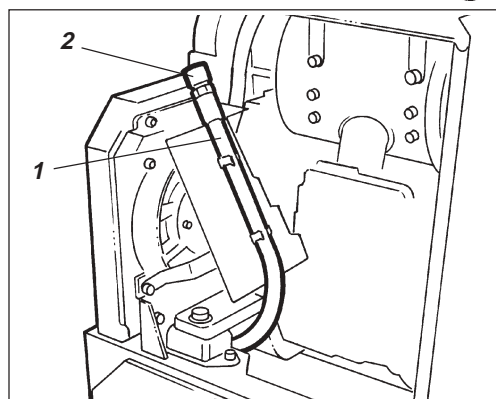


Fig. 19 Compartiment moteur, côté droit
1. Tuyau de vidange
2. Bouchon

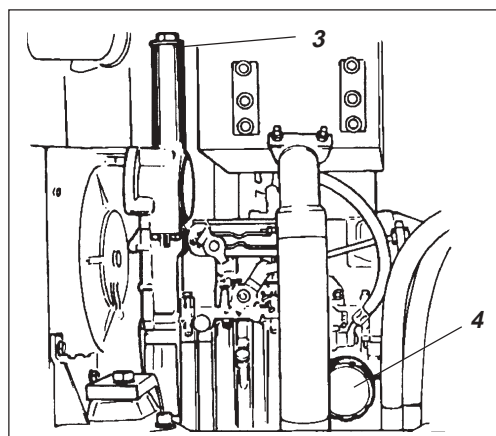


Fig. 20 Compartiment moteur, côté gauche
3. Bouchon de remplissage
4. Filtre à huile

Refroidisseur d'huile hydraulique – Nettoyage

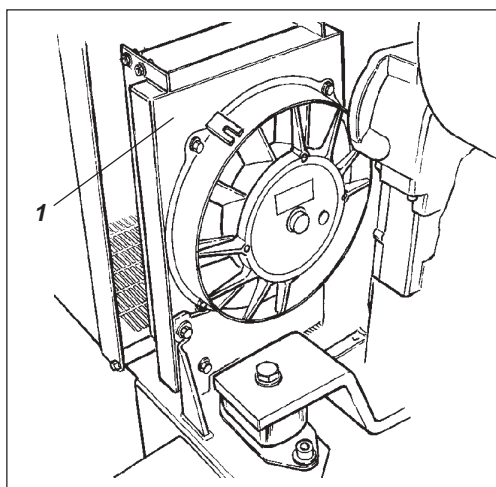


Fig. 21 Compartiment moteur
1. Refroidisseur d'huile hydraulique

Chauffer le moteur avant de vidanger l'huile.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur Diesel tourne dans un local clos. (Risque d'empoisonnement au gaz carbonique.)



Couper le moteur et activer le frein de stationnement.



Poser un récipient d'une contenance de 15 litres sous le bouchon de vidange. Recueillir l'huile et en disposer suivant la réglementation.



Risque de brûlures si l'on vidange de l'huile chaude. Attention aux mains.

Desserrer le bouchon de remplissage d'huile (3) et déposer le bouchon (2) à l'extrémité du tuyau de vidange. Laisser toute l'huile s'écouler.

Déposer le tuyau de vidange (1) de son support sur le moteur et détacher le tuyau du racloir avant.



Pour plus de détails concernant le remplacement d'huile et de filtre à huile, se reporter au manuel d'instructions du moteur.

Retirer le filtre à huile (4), monter un nouveau filtre.

Remonter le bouchon de vidange (2) à l'extrémité du tuyau de vidange, positionner le tuyau sur son support placé sur le moteur.

Remplir d'huile fraîche, pour la qualité d'huile à utiliser, se reporter à la rubrique lubrifiants, remonter le bouchon de remplissage (3). Vérifier le niveau d'huile à l'aide de la jauge, démarrer le moteur et contrôler l'étanchéité autour du filtre à huile.

Nettoyer les ailettes du refroidisseur d'huile hydraulique, de préférence à l'air comprimé. Souffler le refroidisseur dans le sens inverse de l'air de refroidissement. Vérifier le bon fonctionnement du thermostat commandant le ventilateur de refroidissement. Le ventilateur doit s'activer à 60°C.



Lors des travaux à l'air comprimé, toujours porter des lunettes de protection.

TOUTES LES 250 HEURES DE MARCHE (Chaque mois)

Sélecteur de marche avant/ arrière – Contrôle et lubrification

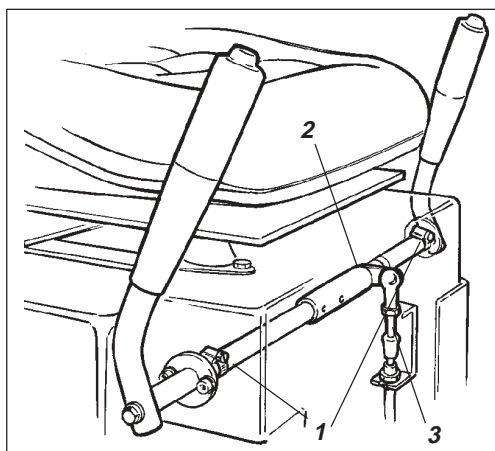


Fig. 22 Sélecteur de marche avant/arrière

1. Vis de friction
2. Vis
3. Câble de sélecteur

Contrôler la friction du sélecteur de marche avant/arrière. Les vis de friction (1) doivent s'appliquer suffisamment fortement pour maintenir le sélecteur de marche avant/arrière à la position choisie pendant la conduite. La "position 0" du sélecteur est déterminée par la vis (2) venant en prise dans la rainure de l'arbre entre les leviers du sélecteur.

Si la commande réagit lentement après quelques temps d'utilisation, graisser le mécanisme à hauteur des paliers (1) et du câble de commande (3) avec quelques gouttes d'huile.

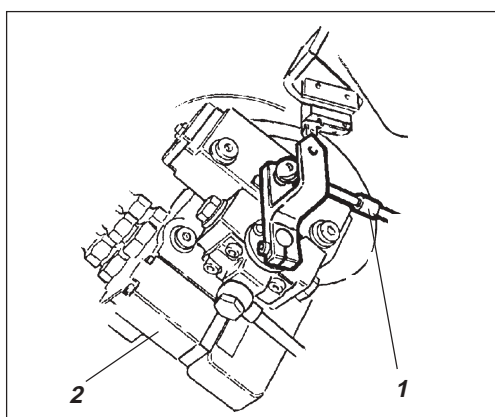


Fig. 23 Compartiment moteur

1. Sélecteur de marche AV/AR
2. Pompe d'entraînement

Si le sélecteur du sens de marche avant/arrière réagit toujours lentement après l'opération susmentionnée, graisser également l'autre extrémité du câble de commande avec quelques gouttes d'huile. Le câble se trouve sur le dessus de la pompe d'entraînement.

Cylindre – Contrôle du niveau d'huile

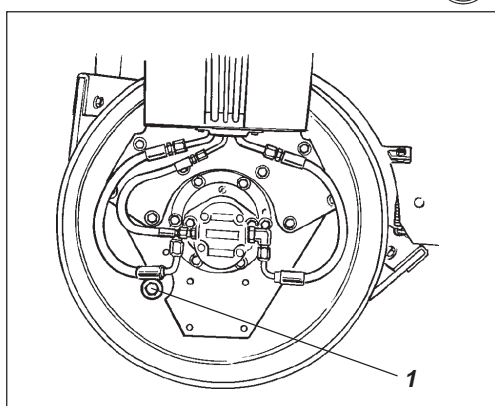


Fig. 24 Cylindre, côté entraînement

1. Bouchon d'huile

Positionner le rouleau sur une surface plane., faire lentement avancer le rouleau jusqu'à ce que le bouchon d'huile (1) se trouve juste en face de la prise en forme de demie lune de la suspension de cylindre.



Arrêter le moteur, couper l'allumage et actionner la commande du frein de secours/de stationnement.

Dévisser le bouchon, vérifier que le niveau d'huile atteint la partie inférieure de l'orifice. Si nécessaire, effectuer un remplissage d'appoint d'huile de transmission, voir la rubrique lubrifiants en ce qui concerne la qualité d'huile à utiliser.

Nettoyer le bouchon d'huile magnétique (1) d'éventuels restes de métal, remonter le bouchon.

TOUTES LES 250 HEURES DE MARCHE (Chaque mois)

Réservoir hydraulique – Contrôle/désaération

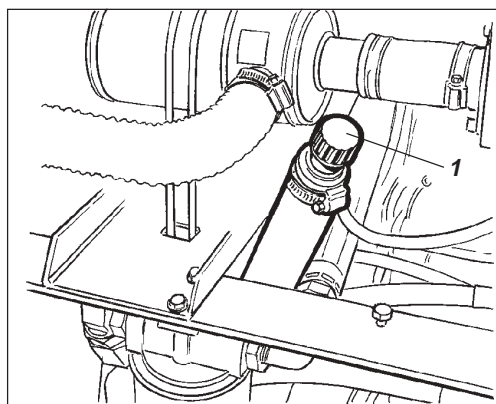


Fig. 25 Compartiment moteur, côté droit
1. Bouchon du réservoir hydraulique

Ouvrir complètement le capot du moteur.

Dévisser le bouchon du réservoir et s'assurer qu'il n'est pas colmaté, l'air doit pouvoir circuler librement par le bouchon dans les deux sens.

Si le filtre est bouché dans un sens, nettoyer avec de l'huile diesel et sécher à l'air comprimé jusqu'à ce que le passage soit libre, ou remplacer le bouchon par un neuf.



Toujours porter des lunettes de protection en travaillant avec l'air comprimé.

Générateur – Contrôle, tension de courroie

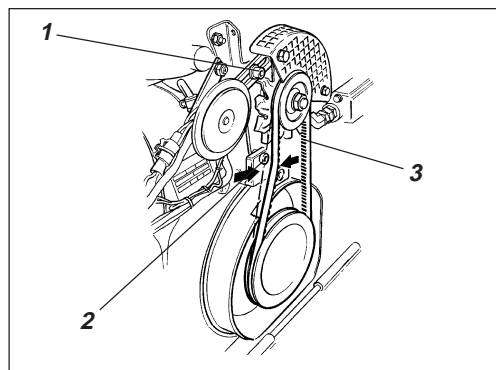


Fig. 26 Générateur vu de face
1. Vis de réglage
2. Vis de fixation
3. Courroie de générateur



Arrêter le moteur, couper l'allumage et actionner la commande du frein de secours/de stationnement.

Si, à l'aide de la main, la courroie (3) du générateur peut être enfoncée d'environ 10 mm entre les galets de renvoi, la tension est correcte. S'il faut tendre la courroie, procéder comme suit:

Dévisser les deux vis à six pans (1) et (2).

Appuyer sur le générateur de manière à tendre la courroie comme indiquée ci-dessus.

Puis, revisser d'abord la vis (1), ensuite la vis (2). S'assurer que la courroie s'applique toujours correctement après le serrage.

TOUTES LES 500 HEURES DE MARCHE (Chaque trimestre)

Filtre à huile hydraulique – Remplacement

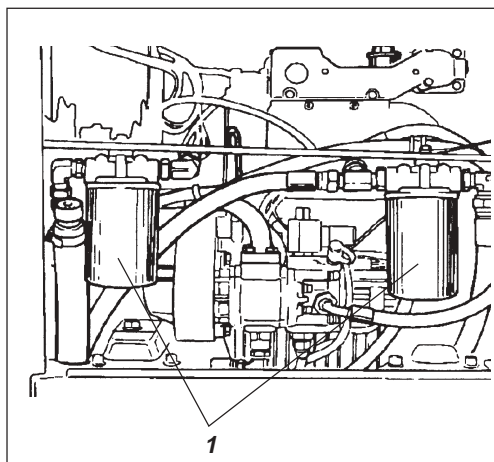


Fig. 27 Compartiment moteur, côté droit
1. Filtre à huile hydraulique



Placer le rouleau sur un terrain plat. Le moteur doit être coupé et le bouton de frein de secours/stationnement activé, lors des travaux de contrôle et de réglage du rouleau, sauf indication contraire.



Dévisser le filtre à huile (1) et le jeter, il ne s'utilise qu'une fois et ne peut être nettoyé.

Nettoyer soigneusement la surface d'étanchéité du porte-filtre.

Enduire d'une fine couche d'huile hydraulique propre le caoutchouc d'étanchéité du filtre neuf.

Visser le filtre manuellement, d'abord jusqu'à ce que l'étanchéité du filtre entre en contact avec la fixation du filtre, puis serrer à nouveau d'un demi tour.

Démarrer le moteur et vérifier l'étanchéité au pourtour du filtre.

Vérifier le niveau d'huile hydraulique dans le repère vitré (3), remplir au besoin, voir rubrique "Toutes les 10 heures de marche".



Ne pas resserrer le filtre trop fortement, risque d'endommager l'étanchéité.

TOUTES LES 1000 HEURES DE MARCHE (Chaque semestre)

Réservoir hydraulique – Vidange

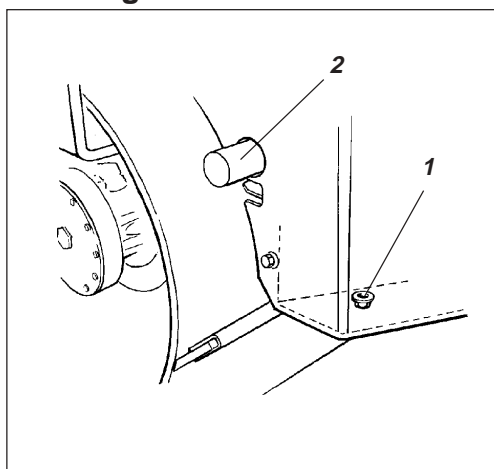


Fig. 28 Côté gauche de la machine
1. Bouchon de vidange d'huile
2. Tuyau d'échappement

Vidanger l'eau de condensation du réservoir hydraulique par le bouchon (1). Effectuer la vidange après un temps d'immobilisation du rouleau - après une nuit de remisage par exemple.



Faire preuve de beaucoup de prudence lors de la vidange.
Ne pas perdre le bouchon, toute l'huile risque de s'écouler.

Effectuer la vidange comme suit:

Placer un récipient de récupération sous le bouchon (1).

Desserrer le bouchon, laisser l'eau de condensation s'écouler.

Resserrer le bouchon.

Filtre à air – Remplacement

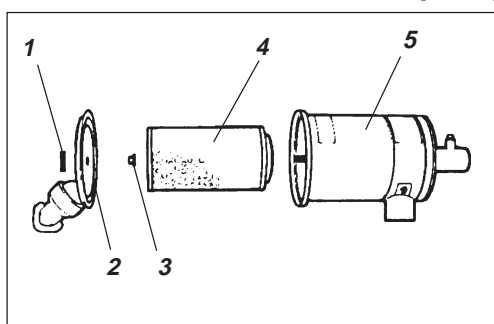


Fig. 29 Filtre à air
1. Ecroû à ailettes
2. Couvercle
3. Ecroû
4. Élément de filtre
5. Carter de filtre

Remplacer le filtre principal (3) de l'épurateur d'air même s'il n'a pas encore été nettoyé 5 fois, voir rubrique "Toutes les 50 heures de marche" remplacement du filtre.



Si l'on ne remplace pas le filtre colmaté, le moteur se met à fumer et perd de sa puissance, et le risque d'endommager le moteur est grand.

Courroie dentée de la pompe à vibrations – Contrôle de la tension de courroie

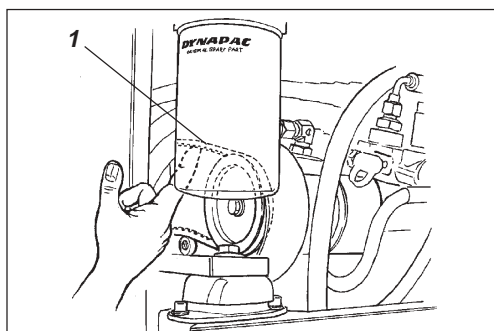


Fig. 30 Compartiment moteur, côté droit
1. Courroie dentée



Effectuer le contrôle suivant que lorsque le moteur est froid, risque de brûlure. Suivre les instructions minutieusement. Risque de pincement.



Arrêter le moteur, couper l'allumage et actionner la commande du frein de secours/de stationnement.

Insérer les mains sous le filtre à huile de gauche, tâter la partie supérieure de la courroie, juste entre les galets d'entraînement.

La tension de courroie est correcte s'il est possible de la déplacer d'environ 5 mm, vers le haut ou vers le bas.

TOUTES LES 2000 HEURES DE MARCHE (Chaque année)

Réservoir hydraulique – Remplacement d’huile

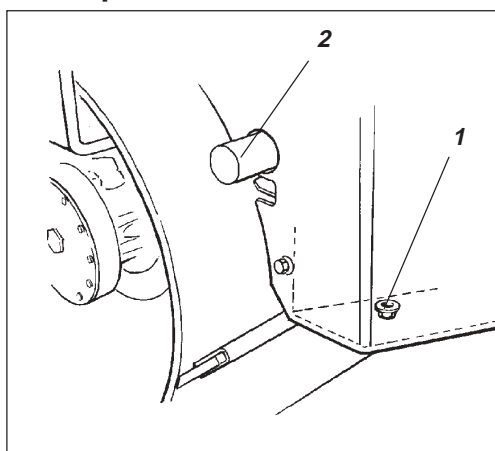


Fig. 31 Côté gauche du rouleau
1. Bouchon de vidange
2. Tuyau d'échappement



Placer le rouleau sur un terrain plat. Le moteur doit être coupé et le bouton de frein de secours/stationnement activé, lors des travaux de contrôle et de réglage du rouleau, sauf indication contraire.



Risque de brûlures si l'on vidange de l'huile chaude. Attention aux mains.



Placer sous le bouchon un récipient d'une contenance d'au moins 40 litres. Recueillir l'huile et en disposer suivant la réglementation.

Dévisser le bouchon de vidange (1), laisser toute l'huile s'écouler, essuyer et remettre le bouchon de vidange.



Remplir d'huile neuve propre recommandée dans les spécifications.

Remplacer le filtre à huile hydraulique, voir rubrique "Toutes les 500 heures de marche".

Démarrer le moteur, tester les diverses fonctions hydrauliques, vérifier le niveau d'huile dans le réservoir et remplir au besoin.

Cylindre – Remplacement d’huile

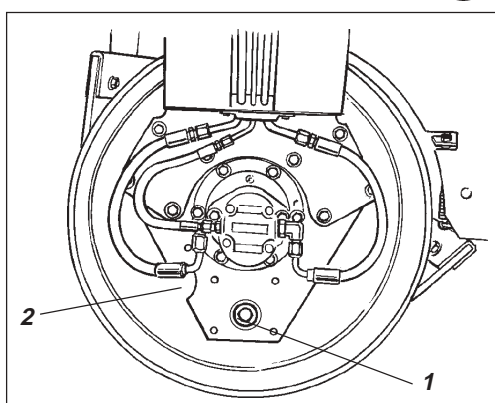


Fig. 32 Cylindre, côté vibrations
1. Bouchon du réservoir à huile
2. Position de contrôle de niveau



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur Diesel tourne dans un local clos. Risque d'empoisonnement au gaz carbonique.



Arrêter le moteur, couper l'allumage et actionner la commande du frein de secours/de stationnement.

Dévisser légèrement le bouchon du réservoir à huile (1), lorsqu'il est en position de contrôle de niveau (2), ainsi il sera possible de le dévisser à la main ultérieurement.

Positionner le rouleau sur une surface plane, faire avancer la machine lentement jusqu'à ce que le bouchon d'huile (1) se trouve en bas.



Placer sous le bouchon un récipient d'une contenance d'au moins 20 litres. Recueillir l'huile et en disposer suivant la réglementation.

Retirer le bouchon et laisser toute l'huile s'écouler.

Pour le remplissage d'huile, voir sous la rubrique toutes les 250 heures de service.

TOUTES LES 2000 HEURES DE MARCHÉ (Chaque année)

Réservoir à carburant – Nettoyage

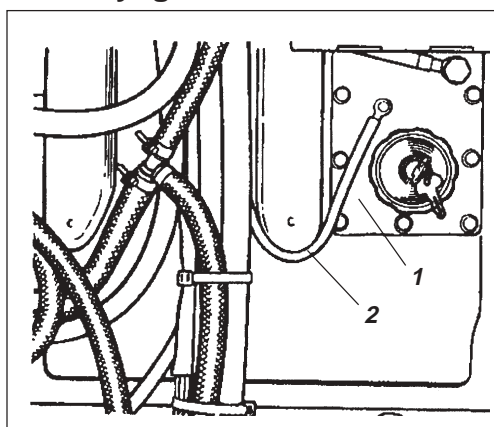


Fig. 33 Réservoir à carburant
1. Panneau de nettoyage
2. Tuyau de retour

Vider le réservoir pour le nettoyer plus facilement.



Pomper tout dépôt de boue éventuel avec une pompe appropriée, par exemple une pompe de drainage. Recueillir le contenu dans un récipient et en disposer suivant la réglementation.



Attention au risque d'incendie en manipulant du carburant.

Retirer le panneau de nettoyage (1).

Nettoyer, sous haute pression ou de toute autre manière adéquate, le réservoir à carburant, retirer les éventuels dépôts. Sécher.

Faire le plein de carburant, contrôler toutes les étanchéités.

Si nécessaire, utiliser la pompe manuelle placée sur le côté gauche du moteur jusqu'à ce que du carburant arrive au réservoir, par le tuyau de retour (2).



Le réservoir à carburant est en plastique (polyéthylène), il est récupérable.



L'hiver, penser au risque de gel, vider le réservoir, la pompe et les tuyaux.

Vider le réservoir en desserrant le tuyau (1) auprès du filtre.

Nettoyer l'intérieur du réservoir à l'eau contenant un produit de nettoyage pour surfaces plastiques.

Remonter le tuyau, nettoyer le filtre à eau (2). Remplir le réservoir d'eau, vérifier le bon fonctionnement du système d'arrosage.



Le réservoir d'eau est en plastique (polyéthylène), il est récupérable.

S'assurer que l'articulation de direction ne présente pas de dommages physiques ou de fissures.

Vérifier et remédier aux écrous desserrés.

S'assurer qu'il n'y a pas de coincement ou de jeu.

Réservoir d'eau – Nettoyage

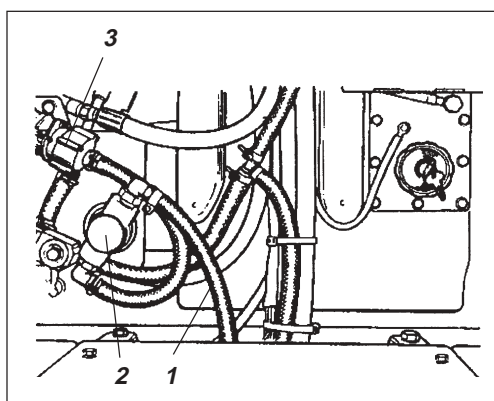


Fig. 34 Emplacement sous le plancher
1. Tuyau du réservoir d'eau
2. Filtre à eau
3. Pompe à eau

Articulation de direction – Contrôle

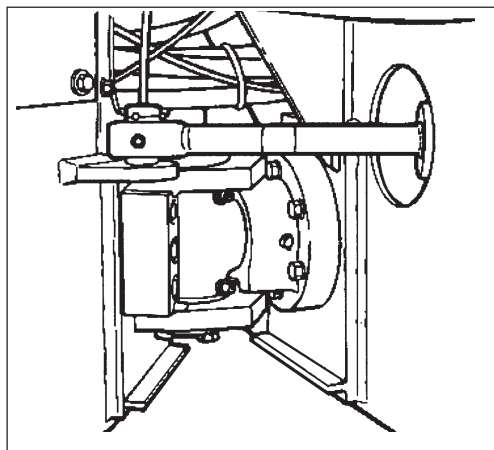


Fig. 35 Articulation de direction

IMMOBILISATION PROLONGÉE

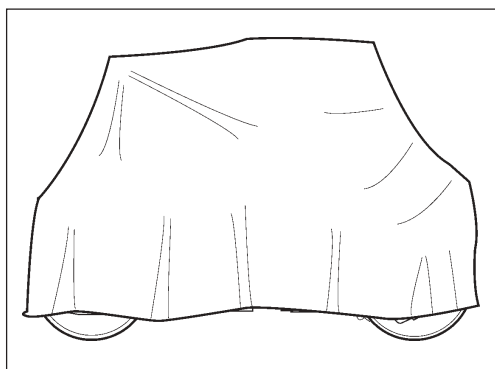


Fig. 36 Rouleau protégé contre les intempéries



En cas de remisage de plus d'un mois, suivre les instructions suivantes.

Ces mesures concernent les remisages d'une durée allant jusqu'à six mois.

Avant de réutiliser le rouleau, passer en revue les points ci-dessous marqués d'une *.

Moteur diesel

- * Voir les instructions du constructeur dans le manuel du moteur, livré avec le rouleau.

Batterie

- * Déposer la batterie du rouleau, en nettoyer l'extérieur, s'assurer que le niveau d'électrolyte est correct (voir rubrique "Toutes les 50 heures de marche") et recharger la batterie une fois par mois.

Épurateur d'air, tuyau d'échappement

- * Recouvrir l'épurateur d'air (voir rubrique "Toutes les 50 heures de marche" et la rubrique "Toutes les 1000 heures de marche") ou son ouverture avec du plastique ou du ruban adhésif, ainsi que l'orifice du tuyau d'échappement. Cela empêche l'humidité de pénétrer dans le moteur.

Réservoir de carburant

Remplir complètement le réservoir de carburant pour empêcher la formation d'eau de condensation.

Réservoir hydraulique

Remplir le réservoir hydraulique jusqu'au repère de niveau supérieur, voir rubrique "Toutes les 10 heures de marche".

Système d'arrosage

- * Vider complètement l'eau du réservoir d'eau (voir la rubrique "Toutes 2000 heures de marche"), ainsi que les tuyaux, le corps de filtre, et la pompe à eau. Enlever aussi toutes les buses d'arrosage (voir la rubrique "Toutes les 10 heures de marche").

Vérin de direction, charnières, etc.

Graisser les paliers de l'articulation de direction, ainsi que ceux des deux vérins de direction avec de la graisse (voir rubrique "Toutes les 50 heures de marche"). Graisser le piston du vérin de direction avec de la graisse de conservation. Graisser également les charnières du capot moteur, les rails du siège conducteur, le dispositif de changement de vitesse et les deux parties lisses du sélecteur de marche AV/AR (voir sous toutes les 250 heures de service).

Capots, bâche

- * Replier le protège-instruments sur la colonne de direction. Recouvrir tout le rouleau d'une bâche. La bâche doit s'arrêter un peu au dessus du sol. Si possible, remiser le rouleau à l'intérieur, de préférence dans un local à température constante.

INSTRUCTIONS SPÉCIALES

Huiles standard et autres huiles recommandées

À la sortie d'usine, les divers systèmes et composants sont remplis d'huiles répondant aux spécifications de graissage, et utilisables à des températures de -10°C à $+40^{\circ}\text{C}$.



Pour l'huile hydraulique biologique, la température maximale doit être de $+35^{\circ}\text{C}$.

Températures plus élevées supérieure à $+40^{\circ}\text{C}$

En cas de conduite à des températures plus élevées, tout en ne dépassant pas $+50^{\circ}\text{C}$, suivre les recommandations suivantes:

Le moteur diesel résiste à cette température avec l'huile normale, mais pour les autres composants l'huile hydraulique doit être remplacée par une huile de viscosité supérieure : Système hydraulique avec huile minérale Shell Tellus TX100 ou équivalente. Autres composants avec huile de transmission : Shell Spirax HD 85W/140 ou équivalente.

Températures

Les limites de températures concernent les versions standard de rouleaux.

Les rouleaux munis d'équipements complémentaires, tels les amortisseurs de bruits, etc. peuvent nécessiter des précautions particulières à des températures élevées.

Nettoyage sous haute pression



Lors des nettoyages de la machine, ne jamais diriger le jet d'eau directement vers les bouchons des réservoirs (réservoirs de carburant et hydrauliques). Cela est particulièrement important en utilisant la haute pression.

Ne pas vaporiser directement sur les composants électriques ou le tableau de bord. Lors du nettoyage, placer autour du bouchon de réservoir un sachet en plastique serré avec un caoutchouc. Ceci empêche l'eau sous haute pression de pénétrer dans les événements du bouchon de réservoir. Ceci peut provoquer des perturbations, telles que filtres bouchés.

Mesures anti-incendie

En cas d'incendie, utiliser en premier lieu un extincteur à poudre, de type ABE. Il est aussi possible d'utiliser un extincteur à gaz carbonique, de type BE.

Arceau de protection (ROPS)

Si le rouleau est équipé de l'arceau de protection contre le renversement (ROPS, Roll Over Protecting Structure) ou d'une cabine de sécurité, il est strictement interdit de souder ou de percer des trous dans l'arceau ou dans la cabine. Ne jamais tenter de réparer un arceau ou une cabine endommagés, il faut les remplacer par des neufs.

Démarrage assisté

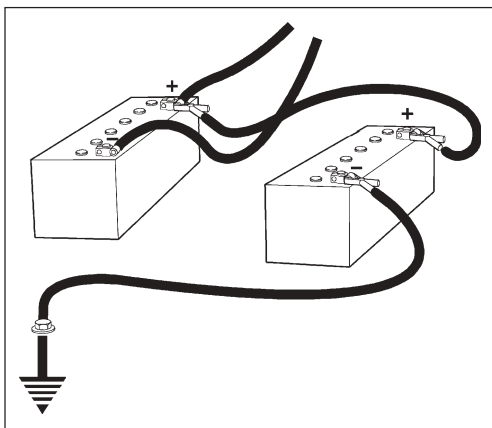


Fig. 37 Démarrage assisté



Ne pas brancher le câble négatif au pôle négatif de la batterie déchargée : en effet, si une étincelle se produisait, le gaz explosif émanant de la batterie risquerait de s'enflammer.



Toujours vérifier si la batterie auxiliaire a la même tension que la batterie déchargée.

Couper l'allumage et tous les consommateurs de courant. Couper le moteur de la machine utilisée comme auxiliaire. Brancher d'abord le pôle positif de la batterie auxiliaire au pôle positif de la batterie déchargée, puis le pôle négatif de la batterie auxiliaire par exemple à une vis ou à l'œillet de levage du moteur sur la machine munie de la batterie déchargée. Démarrer le moteur de la machine auxiliaire et le laisser tourner un moment. Puis essayer de démarrer la seconde machine. Débrancher les câbles dans l'ordre inverse.

SYSTÈME ÉLECTRIQUE, FUSIBLES

Fusibles

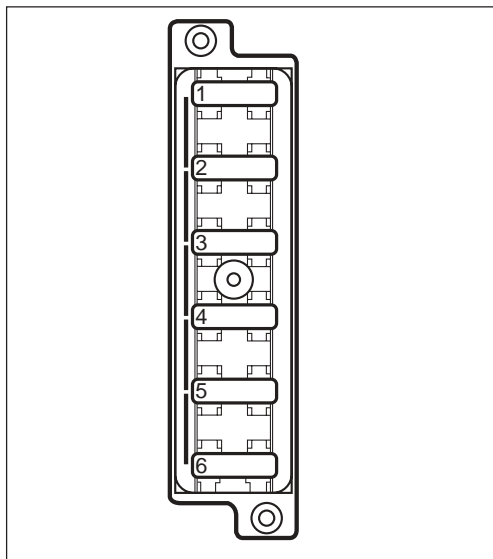


Fig. 38 Boîtier à fusibles gauche (standard)

- 7,5 A 1. Démarrage
- 15 A 2. Ventilateur, refroidisseur d'huile
- 7,5 A 3. Arrosage, relais commutateur neutre
- 7,5 A 4. Avertisseur sonore, jauge de réservoir
- 7,5 A 5. Signal de recul
- 7,5 A 6. Relais VBS, AVC

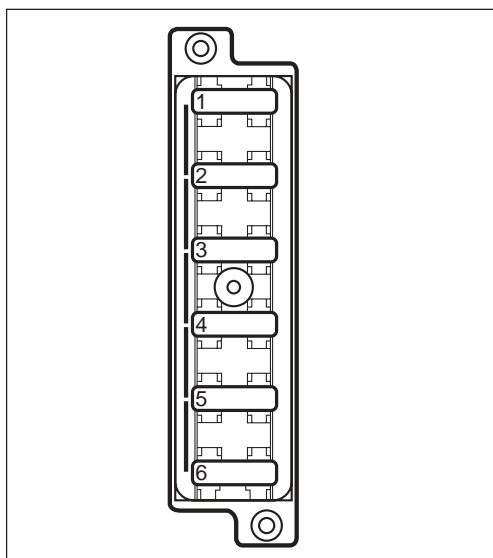


Fig. 39 Boîtier à fusibles droit (optionnel)

- 15 A 1. Eclairage de circulation
- 15 A 2. Phares de chantier
- 5 A 3. Clignotants droits
- 5 A 4. Clignotants gauches
- 10 A 5. Girophare
- 10 A 6. Relais clignotant

La machine est équipée d'un circuit électrique 12V et d'un alternateur.



En connectant la batterie, respecter la polarité (- à la terre). Ne pas débrancher le câble entre la batterie et l'alternateur quand le moteur est en marche.



Lors des travaux de soudage électrique sur la machine, débrancher le câble de masse de la batterie, puis tous les raccords électriques de l'alternateur.

Le système électrique de réglage et de commande est protégé contre les surcharges par des fusibles, contenus dans un coffret placé dans le compartiment moteur, à gauche de la batterie.

Les figures représentent les fonctions et l'ampérage des divers fusibles.

Le boîtier à fusibles gauche existe sur toutes les machines.

Le boîtier à fusibles droit n'existe que sur les machines équipées d'accessoires électriques.

Pour atteindre les fusibles, dévisser la plaque couvrante sur le devant de la colonne de direction, fixée par deux vis.